

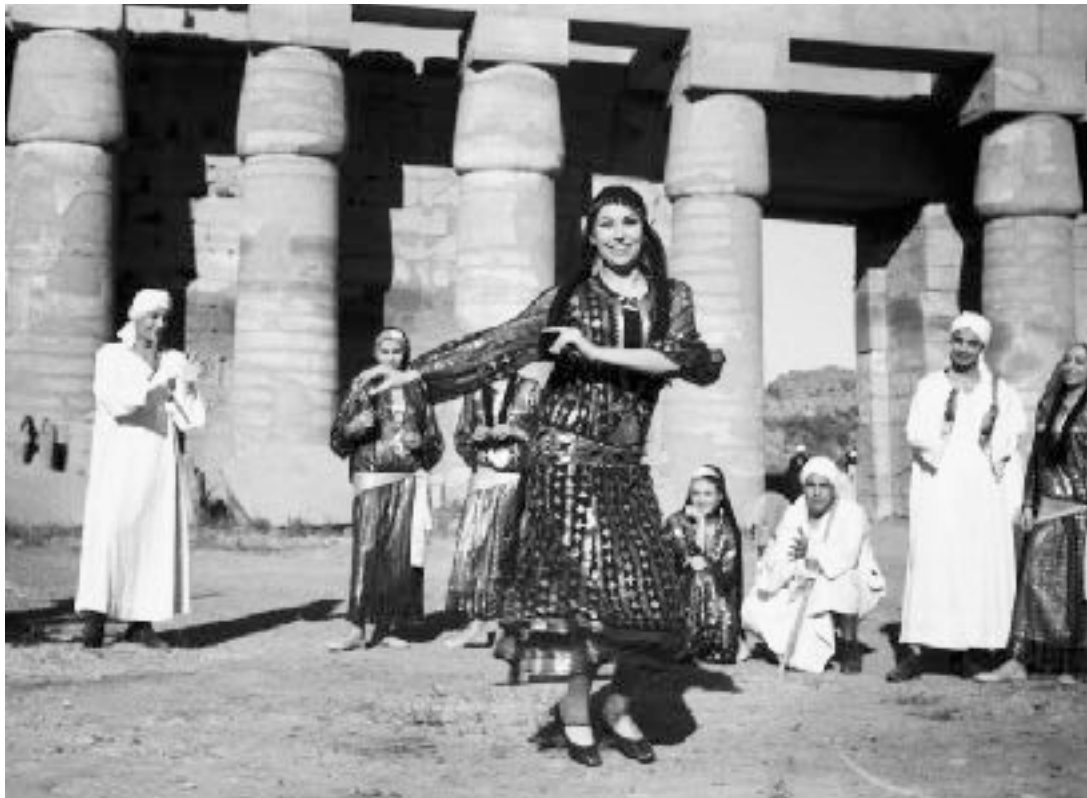
芮达舞团 (Reda Troupe) 对艺术的影响

著：法丽达·法赫米 (Farida Fahmy)

译：Wendi Weng 和 Kay Chng

8篇文章系列的第5篇

本土舞蹈与剧场舞蹈的区别



传统的或本土的舞蹈与芮达舞团 (Reda Troupe) 的剧场舞蹈有很大的不同。在《简编牛津英语词典》(The Shorter Oxford Dictionary) 里，“传统”(Traditional) 的描述：通过口述或者代代相传的方式，传递信息、信仰和习俗，没有给予书面指导。“本土”(Indigenous) 的描述：在某个地方或地区出生或自然产生的。

在海外教学的15年间，我发现人们对埃及各种舞蹈类型的本质有很大的误解。术语和名称已被涣散随便、错误地使用。滥用术语的其中一个例子：几年前我在一个节日活动的舞蹈表演中看到了来自东欧国家的一群女舞者，她们身穿着赛义迪 (Sa`ydy) 式的肚皮舞服装，使用着棍子跳

舞，跳了一个看似模仿“芮达”动作语汇结合当时肚皮舞者所跳的舞蹈，她们所呈现的很显然的是一个牵强的尝试。当我阅读节目单时，她们把自己的表演称为传统的“赛义迪舞”！（Saidi dance）。

作为娱乐活动的舞蹈（本土的和传统的）

埃及大部分的本土舞蹈是娱乐性的，而不是专属某些表演者的。在某些地方，当地的专业舞蹈演员和乐师会被带到活动现场与当地居民一起进行舞蹈，舞蹈活动不能被归类为参与性的或为纯娱乐性的，在这些舞蹈中，参与性和娱乐性的元素是共存的。旁观者可以仅是喜欢观看舞蹈，但也可以随时在他们想要做的时候加入并参与舞蹈。有时，这些活动可能只包括了少数人，而在其它时间，活动也可能会有超过100名的参与者。这些舞蹈传统活动通常都是在户外、在村镇的中心或周边地区里进行。



即兴跳舞是所有舞蹈的一个重要特征，无论该舞蹈是由当地居民或是由专业舞者执行。舞者们通常是由一个人或是几个人带领舞蹈，他或他们将决定是否添加或重复哪个动作顺序。正因为有了这种即兴的特点，使得舞蹈没有固定的一套编排，也没有一个预先编制的动作组合顺序。这些舞蹈活动并没有预先设定参与者的人数或时间的长短。一些活动可能会持续几个小时，其它的活动甚至会持续到深夜，这取决于参与者的情绪和激情。这种即兴创作的元素让这些舞蹈传统有了复原力。即兴创作

往往都是维持在该舞蹈传统特定风格的范围内，以及局限在它所处的社会中的社会规范里。

某舞蹈在它原来的环境里执行和它在舞台上的演出，了解这两者之间的区别是非常重要的。一旦某个舞蹈活动被移植到一个舞台上，它就必须遵守剧场演出的需求。在一个舞蹈活动里，既是观众又是参与者的人是宽容的，他知道那些跳舞的人是为了自娱自乐的普通人。在另一方面，到剧院看演出的观众所要求看到的是完美，他们期望看到的是艺术性的创意。

马哈茂德·芮达 (Mahmoud Reda) 的编创从来就不是他所亲眼目睹和记录的那些本土舞蹈的复制品。他注重的是动作的各种不同的特质，强调的是每个当地舞蹈活动的独特性，然后在保留了每个舞蹈活动的本质和特点的同时，进行了改编并发展了该舞蹈的潜质。由于马哈茂德·芮达对于文化方面的领悟，所以他理解所到访过的每个地区的社会守则的重要性。他的舞蹈编排符合了当地的传统，保持了每个当地舞蹈活动中男性和女性之间和彼此之间原本保有的距离。在某些情况下，他在男性主导的舞蹈里引进了女舞者，但仍然保留在该社会礼仪标准之中，因而普遍被埃及观众所接受。在确定每种动作模式的动态和韵律节奏结构之后，他把多余的清除了，并把其余的扩展了。他的才华，审美和洞察力所带来的编舞，保持了原有舞蹈的特性和完整性。

我需要在这里强调的是，如今无法确定这些舞蹈活动是否仍在它们原来的地方进行。这些实地考察是在五十年前进行的。电视、卫星和社交媒体 (social media) 的出现，以及对舞蹈偏激的态度，显然改变了这些地区居民的生活方式。
